

ETAMPES *Singto*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 615 - 2 juillet 2004

Bonnes vacances !



CA y est ! L'école est finie. Les grandes vacances peuvent débuter. Aussi, pour qu'elles soient des plus réussies, la ville a concocté un programme sur-taminé en animations et en activités sportives à l'attention des 3-18 ans. Jeunes étampois, n'hésitez donc pas à profiter des Vacances passion proposées par la ville. Toutefois, si la période estivale est propice à la détente et aux loisirs,

elle est aussi le cadre de la réalisation de très nombreux travaux. Là encore, c'est parti pour deux mois intenses, pour embellir les écoles, rénover la voirie et les équipements publics afin d'améliorer le cadre de vie de chacun. Présentation en détail. ■



Toi aussi t'es inscrite
aux Vacances Passion d'Etampes ?

3-18 ans

Profitez pleinement de l'été

Sports - Sorties culturelles - Activités découverte
Visites touristiques - Ateliers musique - Mini séjours
Soirées ciné - Informatique...

RENSEIGNEMENTS : 01 69 92 13 13 - 01 69 78 02 19

Etampes Info suspend sa
parution le temps des
vacances d'été et vous donne
rendez-vous le 3 septembre.

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 3 juillet

10°/22°

Dim. 4 juillet

12°/23°

Les travaux



Tout nouveau, tout neuf le Club House de l'Espace Jo-Bouillon !

Des jeux pour tous

Réalisé

✕ Dimanche matin, petits et grands se sont retrouvés pour inaugurer des jeux qui ont été implantés au milieu de la résidence France Habitation de la rue de la Butte-Labatte et près de la piscine pour les résidents des Emmaüs Bonnevaux. Présentant toutes les garanties de sécurité, aux dernières normes européennes, ces jeux offrent toute une palette de sensations et sont propices à la découverte. D'ailleurs, dès que le traditionnel ruban a été coupé, les petits ont investi les aires de jeux avec un plaisir non dissimulé !



C'est mieux avec des jeux !

Des logements réhabilités

En cours

✕ Depuis le 7 juin, les 37 familles des Emmaüs du 8-Mai-1945 reçoivent la visite de techniciens pour effectuer deux jours de travaux dans chaque logement. En septembre, ce sera au tour des parties communes intérieures et extérieures d'être réhabilitées.

✕ A la Croix-de-Vernailles, une seconde plate-forme multi-services est en train d'être aménagée. Son ouverture est prévue début septembre : les associations et les services publics en prendront possession pour y assurer leurs permanences, comme aux Emmaüs Saint-Michel.

Le parc des logements sociaux passé en revue

Depuis plusieurs semaines, la ville d'Etampes effectue un état des lieux de toutes les résidences du parc social de la commune en vue de notifier à chaque bailleur les problèmes de sécurité et dégradations relevés sur leur site. 19 résidences gérées par les F.F.F., GESIP, OPIEVOY, France Habitation, SCIC Habitat, AEDIFICAT, Essonne Habitat, Emmaüs, Logements Familiaux, SADIF ont été ainsi passées en revue et ont fait l'objet de rapport avec photographies à l'appui. L'objectif de cette action "coup de poing" est de demander aux bailleurs la réalisation des travaux afin d'améliorer le cadre de vie des résidents. En ce qui concerne les logements de l'impasse Robert-Tatin, il devrait y avoir rapidement du changement puisque la municipalité a reçu récemment un courrier dans lequel le bailleur s'engageait à exécuter un certain nombre de travaux. Un logement devrait même être également réservé dans la résidence pour y installer un gardien. A suivre... ■

Les sportifs et les jeunes à l'honneur

En cours

✕ Les vestiaires de l'Espace Jo-Bouillon (Filoir) sont fin prêts. Le club house également. Reste aujourd'hui l'aménagement des abords paysagers et des aires de jeux : basket, volley, second terrain en synthétique... Ensuite, la dernière phase des travaux de rénovation du site sera achevée. Et les sportifs pourront prendre possession d'un espace flambant neuf. Avec sa pelouse digne de Clairefontaine, ses éclairages, sa piste de saut, ses bancs et dorénavant de vastes vestiaires équipés de douches, de toilettes et d'un club house accueillant, les footballeurs, les enfants des écoles, les athlètes vont être à la fête.

A venir

✕ Fin juillet, le terrain de football va être refait Croix-de-Vernailles et un autre terrain multi-sports, dédié à tous les jeux de balles, construit à la Vallée Colin.



✕ Dans la galerie marchande de la place de l'Hôtel-de-Ville, le Bureau d'Information Jeunesse vient de prendre ses quartiers, depuis hier matin, dans des locaux refaits avec du mobilier flambant neuf. Cette structure remplace l'ancien PIJ (Point Information Jeunesse).

Construire les écoles de la réussite

A venir

✕ Depuis 9 ans, la Ville a entrepris de refaire, un par un, les établissements scolaires afin d'offrir aux enfants les meilleures conditions possibles d'épanouissement et de travail. Après les écoles André-Buvat, des Prés, Eric-Tabarly, Jean-de-La-Fontaine, c'est au tour de l'école Louis-Moreau de faire l'objet de toutes les attentions. Cet été, la ville engage la première phase de la réhabilitation de l'établissement ! Les sols et les peintures des classes, des couloirs et des escaliers vont y être refaits, ainsi que les plafonds et les menuiseries.

✕ Comme chaque année, toutes les autres écoles vont être concernées par des travaux d'entretien, d'amélioration ou de réfection : les rideaux de tous les groupes scolaires vont ainsi être nettoyés. A l'école Jean-de-La-Fontaine, des pare-soleils vont être posés, à Louise-Michel, les menuiseries extérieures vont être changées, ainsi qu'à Pauline-Kergomard. A Elsa-Triolet, les peintures vont se poursuivre. A l'éco-



le des Prés, une clôture va être posée. A l'école du Port maternelle, la cour va être refaite et des nouveaux jeux installés...



Nicole Nicolas,
directrice de l'école
élémentaire Louis-
Moreau

"Nous attendions ces travaux depuis longtemps, car l'école est assez ancienne et les peintures plus très fraîches !

Les matériaux ont évolué ainsi que le choix des couleurs. Cela va égayer les locaux et instaurer plus de respect pour l'environnement : un cadre de vie neuf incite à plus de civisme, c'est un phénomène reconnu. Ce sont d'ailleurs les enfants eux-mêmes qui ont été impliqués en votant pour choisir la couleur de leur classe. Après cette première phase de travaux, ils auront la chance d'investir une belle école en septembre. Une seconde phase de travaux viendra rafraîchir l'extérieur, huisseries et peintures."

Opération école ouverte

Ouverte à tous les élèves du collège de Guinette et aux élèves de CM2 des écoles Tabarly, Prévert et La Fontaine qui souhaitent profiter des vacances pour améliorer ou renforcer leur niveau scolaire tout en profitant d'un programme d'activités éducatives, sportives ou culturelles, l'opération école ouverte est reconduite du 1^{er} au 9 juillet et du 23 au 31 août. Un ramassage gratuit en car a été instauré par la municipalité pour les élèves des Emmaüs Saint-Michel et de la Croix-de-Vernailles. Ces élèves pourront pique-niquer dans l'établissement. La dernière journée sera consacrée à une sortie gratuite. Au programme, le matin, français, histoire-géo, math et anglais. L'après-midi sera consacré à l'informatique, aux échecs, aux percussions, aux jeux de société, au roller, au ping-pong et à la cuisine.

mpes cet été



Une voirie renouvelée

Réalisé

- ✗ Le rond-point de la RN 191 est achevé, pour une entrée de ville ouest plus agréable et sécurisée.
- ✗ Pour plus de sécurité encore, des barrières vont être posées rue de la Digue.

A venir

- ✗ Avec les dessins géométriques en "queue de paon" que formeront les pavés installés cet été, l'enfouissement des réseaux, un nouveau mobilier urbain et un renforcement de l'aspect fleuri, c'est toute la rue Sainte-Croix qui va avoir un nouveau cachet en septembre. Pendant tout l'été, les artisans et commerçants du marché du samedi tiendront boutique place du Petit Marché et de l'Ancienne-Comédie.
- ✗ Les chaussées du Pont-Saint-Jean, Henri-Farmann et des Cordeliers vont être refaites cet été.
- ✗ Mercredi dernier, les riverains de la rue Reverseleux se sont retrouvés autour d'un plan pour discuter avec la municipalité des futurs aménagements destinés à améliorer le stationnement et casser la vitesse dans leur quartier.
- ✗ Aménagement d'un carrefour à Saint-Martin, avec réfection des trottoirs, rénovation des passages piétons, création de bordures surbaissées pour les personnes handicapées, mise aux normes des feux de signalisation.
- ✗ Aménagements de sécurité et d'accessibilité aux abords des écoles Hélène-Boucher et André-Buvat.



Les ponts fleuris vont être repeints et les travaux d'aménagements paysagers se poursuivre, rue Sainte-Croix, par exemple avec la pose de nouvelles jardinières.

D'espaces paysagers en liaisons douces

En cours

- ✗ Juste en face du parc Théodore-Charpentier, la Porte Bressault, actuellement restaurée, va bientôt être réinstallée. Cette porte est une reproduction de celle du grand Ferrare à Fontainebleau, dessinée par Serlio en 1544. La demeure dont dépendait le portail, située près de l'ancien hameau de Bressault, appartenait en 1575 à Jean Guibour, le valet de chambre du roi. Ce portail du milieu du XVI^e, détruit en partie et démonté en 1962, et restauré avec les matériaux d'origine, calcaire et pierre de taille, retrouve donc son quartier, à quelques centaines de mètres de son emplacement d'origine. Sa sculpture qui représente l'ordre Toscan, en bossage vermiculé, s'offrira aux regards dès la fin du mois de juillet.
- ✗ Au 104, rue de la République, les bâtiments ont été rasés, pour laisser la place à un vaste espace qui sera bientôt aménagé pour que l'on puisse cheminer, le long de la rivière, du quartier Saint-Pierre vers le Centre-Ville.



Après trois semaines de travaux, l'installation de la palissade pare-vue le long de la résidence des Capucines est quasi terminée.

Les festivités

Vive le 14 juillet !

Un peu d'histoire

En ces premiers mois de la Révolution française, une grande agitation règne à Paris. Au printemps 1789, les Etats Généraux ont refusé de se dissoudre et se sont transformés en Assemblée nationale constituante. En juillet, le roi Louis XVI fait venir de nouvelles troupes et renvoie Necker, ministre pourtant populaire. Le matin du 14 juillet, le peuple de Paris prend des armes aux Invalides puis se dirige vers une forteresse royale, la Bastille. Après une fusillade sanglante, il s'empare de l'édifice et délivre les quelques prisonniers qui y étaient enfermés. La "fête de la Fédération", le 14 juillet 1790, célèbre en grande pompe le premier anniversaire de l'insurrection. A Paris au Champ de Mars, une messe est dite par Talleyrand sur l'autel de la patrie. Par la suite la commémoration du 14 juillet 1789 est abandonnée, jusqu'à la III^e République. Sur proposition du député de la Seine, Benjamin Raspail, la loi du 6 juillet 1880 fait du 14 juillet la fête nationale de la République. Depuis plus d'un siècle donc le 14 juillet associe la solennité des défilés militaires et la convivialité des bals et des feux d'artifices.



Un 22 et un 23 août exceptionnels pour le 60^e anniversaire de la Libération d'Etampes

Quatre années, deux mois et sept jours se sont écoulés entre l'entrée des Allemands à Etampes, le 15 juin 1940, et leur départ, le 22 août 1944. Etampes connaîtra ainsi successivement l'exode, des bombardements avec des centaines de victimes, l'occupation et enfin la Libération. "C'est le 24 août 1944, à 6 heures du matin, que les Américains font leur entrée dans la ville, par la rue des Belles-Croix, en colonne de bataille, sur deux rangs, au milieu d'une population enthousiaste", relate René Collard dans son superbe ouvrage "Etampes, au cours des journées tragiques de 1940 à 1944." "Je me souviens très bien de cette journée du 22 août 44. Il faisait vraiment très chaud. Les personnes étaient en liesse autour des libérateurs. Tout le monde s'est ensuite retrouvé place de l'Hôtel-de-Ville pour faire la fête. On était à la fois heureux et triste de tout ce qu'on avait vécu. La vie a ensuite pris le dessus. J'avais 6 ans, le jour de l'invasion allemande à Etampes, j'en ai aujourd'hui 71 et je pleure toujours autant des membres de ma famille, mes amis, mes voisins et tous ces pauvres gens qui ont perdu la vie lors des bombardements. Ces images effroyables me hantent toujours, même après toutes ces années écoulées. J'espère que les générations à venir n'auront jamais à revivre cela", déclare avec émotion Fernand Minier. Comme la mémoire des vivants est la plus belle des sépultures, la Ville vous invite nombreux à venir commémorer le 60^e anniversaire de la libération d'Etampes, le dimanche 22 août et à découvrir le lundi 23 août la reconstitution d'un site militaire, place du Port, avec un char de la division Leclerc, des jeeps... Un moment fort en émotion à partager.

PROGRAMME

Dimanche 22 août :

- 18 h 30 > rassemblement et dépôt gerbe au square de la Libération
- 19 h > dépôt de gerbes au monument aux Morts
- 19 h 30 > vin d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville

Lundi 23 août :

- 15 h > visite d'un site militaire et du matériel du 12^e régiment de cuirassiers.
- 18 h 30 > rassemblement et départ en cortège vers le monument aux Morts
- 18 h 45 > dépôt de gerbes
- 19 h 15 > vin d'honneur dans la cour de l'école du Port

De très nombreuses manifestations culturelles et spectacles ont lieu cet été. Retrouvez-les en page 8 du journal !

Une fin d'année scolaire en fanfare

Samedi dernier, cinq écoles maternelles et élémentaires fêtaient la fin de l'année en chansons, rondes et farandoles. L'occasion aussi de souhaiter un bon départ ou une bonne retraite aux institutrices qui ne seront plus là à la rentrée des classes. Retour en images...



Ecole Le Port.



Ecole Pauline-Kergomard.



Ecole Jacques-Prévert.



Ecole Elsa-Triolet.

Le Relais Assistantes Maternelles en fête

A la salle Saint-Antoine, samedi dernier, le Relais d'Assistantes Maternelles fêtait la fin de l'année, autour d'un théâtre de marionnettes. Le relais, dont la mission est justement

de favoriser ce type de rencontres l'a remplie une dernière fois cette saison de façon joyeuse et festive.

Première rencontre à Venise

Les habitants de la Petite Venise, le programme immobilier très réussi de la rue de Saclas, de l'avis de tous, se sont rencontrés jeudi soir dernier autour d'un pot de bienvenue. L'occasion aussi de rencontrer les élus de la municipalité et, pour beaucoup, leurs nouveaux voisins !

Danse classique, jazz et théâtre

L'association Balanchine s'est encore diversifiée avec une section théâtre qui donnait sa première représentation en 1^{re} partie du gala de fin d'année, samedi dernier à la salle des fêtes, devant plus de 700 spectateurs. Toutes les sections ont présenté leur chorégraphie, offrant en même temps un regard panoramique sur toutes les formes d'expression corporelle. Du hip-hop au jazz en passant par le classique, toutes générations confondues... Superbe !

Pour le souvenir

Le Corpus Etampois organisait une soirée thématique exceptionnelle lundi dernier à la salle Saint-Antoine. Autour de la table, étaient réunis des témoins des bombardements étampois de 1944 et des chercheurs, qui racontaient leur expérience ou expliquaient leurs travaux, devant une assistance captivée. L'écrivain Jacques Lederer, MM. Negelen et Dantan, chercheurs, et M^{me} et MM. Paillason, Cattiaux, Jaffredo et M^{les} Lancteau, faisaient partie des invités du Corpus.

K maïeu en spectacle

K maïeu compagnie s'est produit au Théâtre vendredi soir dernier, le temps d'un spectacle de fin d'année en deux parties. La première était consacrée à l'expression artistique des jeunes talents à travers leur atelier de masque et une mise en scène exotique et originale. La deuxième partie offrait aux spectateurs le travail personnel de Patricia Guilleton en tant que chorégraphe à travers sa création *Les Instants suspendus*.

Une fin de saison romantique

Pour fêter la fin de la saison, les membres d'A.V.F. Accueil se sont retrouvés, vendredi soir dernier à la salle des fêtes pour quelques pas de danse dans le style renaissance. Avant de poursuivre la soirée en grandes tablées joyeuses.

Une réception en hommage aux enseignants



Avant des vacances bien méritées, la grande famille de la communauté scolaire étampoise était réunie pour partager un moment de convivialité, au château de Valnay. L'occasion de rendre aussi hommage à toutes les enseignantes qui quittent en cette fin d'année scolaire les écoles de la commune. Ainsi, mesdames Martine Balquet, Andrée Beltrami, Françoise Aubert, Martine Gombault, Danielle Chambaz, Marie-Cécile Hulot, Yvette Deltrieux, Michelle Leschiera, Thérèse Leclerc ont été félicitées pour le superbe travail accompli pendant toutes ces années au service des enfants, avec un hommage tout particulier pour Nicole Ibanez qui a assuré durant plusieurs années la présidence de la Caisse des écoles. Norbert Santin, le directeur de l'école Jean-de-La-Fontaine, a été également chaleureusement remercié pour toutes les actions qu'il a menées avec dévouement et passion au sein du monde de l'enseignement et pour son école.

Municipalité et parents d'élèves mobilisés

Comme l'annonçait *Le Parisien* du 25 juin dernier, Etampes va connaître une ouverture de classe à la rentrée prochaine à l'école Hélène-Boucher.

Une bonne nouvelle pour les parents d'élèves du quartier Saint-Martin. En revanche, la question d'une ouverture à l'école des Prés reste toujours dans l'expectative. C'est pourquoi les parents d'élèves de l'école des Prés se sont mobilisés, samedi dernier en face de la Maison de l'enseignement, pour demander son ouverture définitive. Ils ont été soutenus par Franck Marlin le député-maire et Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint chargé des affaires scolaires. "Nous avons eu la mauvaise surprise de voir celle-ci refusée, à la rentrée 2003. Il ne faudrait pas que cela se reproduise en septembre car les classes sont vraiment surchargées", témoignait un parent d'élèves. Il faudrait 193 élèves, d'après les quotas en vigueur, pour une nouvelle ouverture. L'Académie réserve sa décision pour la rentrée, période où les élèves seront comptés avec précision.

Atterrissage réussi pour les Sélénites !



Les Sélénites étaient de retour, samedi dernier, pour un festival qui a fait la part belle à toutes les formes de spectacles vivants dans le cadre verdoyant et lacustre de la Base de loisirs. Concerts, théâtre, animations en tout genre, il fallait absolument aller aux Sélénites pour s'immerger dans ce bain artistique revivifiant. ■



Un conseil municipal jeune extraordinaire

Vendredi soir dernier, les salons de l'Hôtel de Ville accueillent une séance extraordinaire du Conseil Municipal Jeune. Devant l'assemblée, composée des jeunes élus, Franck Marlin, le député-maire, qui présidait la séance, a reçu des mains du président du Rotary Club local, Michel Batard, un chèque qui servira à financer l'implantation aux abords des écoles de panneaux mettant en garde les automobilistes des dangers de la vitesse et de l'alcool au volant, par exemple. Cette aide financière du Rotary permet en fait de finaliser une initiative des jeunes conseillers municipaux. Une opération visible partout en ville dès le mois d'octobre prochain. ■



eurogite.expert@wanadoo.fr

Pierre Maussion, diplômé

Expert Diagnostic Technique Immobilier et Pathologie du Bâtiment

validé par l'Education Nationale

- ↳ Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- ↳ Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- ↳ Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

Tél./Fax **01 60 80 03 63**

www.eurogite.fr

Les 3 projets de réhabilitation du site de l'ancien hôpital

Un accueil extrêmement favorable !

Mercredi dernier se tenait à la salle Saint-Antoine une réunion de présentation des projets retenus pour l'aménagement du site de l'ancien hôpital. Malgré une demi-finale de football, de très nombreuses personnes étaient présentes ; riverains, membres de Conseils de Quartiers. Après la présentation des trois projets, Franck Marlin et Patrice Maître, le maire-adjoint à la culture ont invité l'assistance à faire part de leur sentiment. Sans conteste, un des dossiers a fait l'unanimité pour ses perspectives douces, mettant en valeur l'architecture de la collégiale Notre-Dame. D'autre part, les perspectives de création d'une résidence pour per-

sonnes âgées et d'une activité hôtelière ont été complètement adoptées. "Je trouve très bien que la municipalité tienne compte de l'avis des Etampois avant de lancer un projet d'une telle envergure. Il est important de réfléchir sur de nouvelles constructions afin qu'elles se fondent dans le paysage. Je me suis installée à Etampes en 1999 car j'ai eu un coup de cœur pour cette ville. Je suis ravie de la voir s'embellir de jour en jour et de voir son si beau patri-

moine mis en valeur. Ce projet d'aménagement du Centre-Ville va lui donner encore plus de charme", confiait à la fin de la réunion Laure Edouard.



Présentation d'un programme qui vise plusieurs grands objectifs :

- la réalisation de logements en Centre-Ville (entre 100 et 150),
- le respect du patrimoine historique environnant (restauration de la chapelle de l'Hôtel-Dieu...), mise en valeur de la collégiale...
- la création d'une ouverture vers le centre commerçant et de places de stationnement souterrain,
- l'aménagement d'une voie piétonne et d'espaces paysagers et fleuris en cœur de ville,

- l'intégration du projet global dans le paysage urbain de proximité en adéquation avec les attentes des riverains,
- le rachat du terrain par le promoteur à un prix financier intéressant pour la commune,
- la réalisation d'équipements utiles, tels qu'un hôtel, une résidence pour personnes âgées,
- l'installation du musée et le regroupement de certains services municipaux pour faciliter les démarches des Etampois.

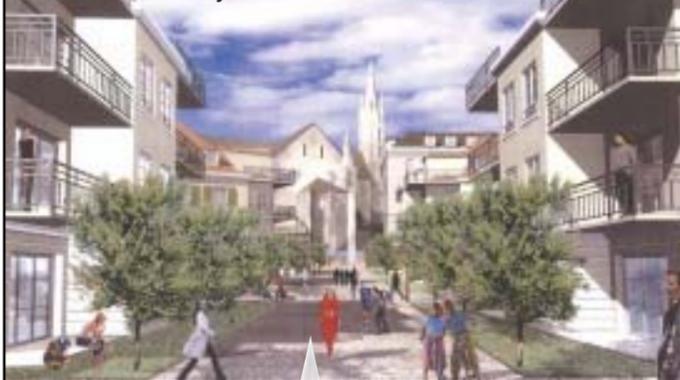
poux pour faciliter les démarches des Etampois.

La ville a dernièrement adressé une lettre à chacun des promoteurs pour leur demander d'affiner leur réalisation et proposition. Les trois candidats ont aussi été reçus en mairie. Un dossier qui avance donc vite. L'objectif étant que pendant les fouilles, les procédures administratives soient engagées. Et qu'une promesse de vente soit ainsi signée avant la fin 2004.

Projet n°1 : Portica.



Projet n°2 : Pitch Promotion.



Fouilles : où en est-on ?

Même si l'Institut National de Recherches Archéologiques Préventives n'a toujours pas adressé de courrier de confirmation, les fouilles archéologiques sont annoncées pour l'automne. Prévu pour une période minimum de six mois, elles pourraient durer jusqu'à un an.



Projet n°3 : Nexity.

Le tri, on s'y met tous !

"Le tri doit être un geste simple et quotidien et non une corvée. Certes, il faudra de nombreuses années pour que cette action soit rentable et porte ses fruits ; du tout poubelle sans réfléchir, il faut penser avec une certaine logique à séparer nos déchets toujours plus nombreux. Mais le jeu en vaut la chandelle ; pour des économies de matières premières, d'énergie, de relation Nord/Sud, de planète laissée aux générations futures... L'information est donc indispensable comme la réflexion et la prise de conscience. C'est pourquoi, nous pensons avoir un rôle fort à jouer pour faire en sorte que chacun s'investisse dans cette action et pour faire passer le message : le tri, c'est utile à tous !" déclare le responsable des CPN qui vous donne rendez-vous 26, place Saint-Gilles et au 01 69 78 24 01.

Les conseils utiles

Certaines personnes s'étonnent parfois de ne pas voir leur conteneur jaune ramassé. C'est parce que leur tri n'a pas été fait correctement. Aussi pour éviter de souiller l'ensemble d'une collecte, le bac est laissé avec son contenu. Mais pas d'inquiétude à avoir ; votre bac jaune sera collecté avec les ordures ménagères. Si vous avez des doutes sur ce qui doit être mis dans le bac jaune, n'hésitez pas à consulter votre guide du tri ou à appeler le service Hygiène et Sécurité au 01 69 92 67 23.

Les rappels pour garder la ville propre

Après un mois de mise en place, le tri rentre peu à peu dans les habitudes. Mais pas partout à la même vitesse. C'est ainsi qu'en Centre-Ville des difficultés subsistent. Il est donc rappelé de ne pas sortir vos ordures ménagères le dimanche, ni le samedi matin ou en début d'après-midi. La collecte s'effectue à partir de

19 h, le samedi. S'il vous plaît, sortez vos poubelles le plus tard possible mais avant 19 h. C'est mieux pour tout le monde et cela évitera de laisser pendant deux jours des sacs en pleine rue. N'oubliez pas non plus que désormais une amende de 38 euros peut vous être délivrée pour non respect des arrêtés municipaux. Merci de votre compréhension et participation.

Respectez les jours de ramassage

En Centre-Ville, c'est les lundi matin, mercredi matin, vendredi matin et samedi soir à partir de 19 h pour les ordures ménagères. Pour le verre (cagette verte), le jeudi. Et pour les journaux et emballages (sac jaune) le mardi.

Pensez-y !

En centre-ville, 4 colonnes d'apports volontaires enterrées sont à votre disposition Boulevard Berchère, sur le parking, pour les bouteilles en verre !

INFOS

Depuis le 5 avril et jusqu'à la fin de l'été, les jours de passages de la Citadine sont les suivants : lundi et vendredi de 14 h à 18 h. Mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Samedi de 10 h à 12 h. Tél. 01 64 94 55 72.

Objets perdus, chiens perdus : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.

Les horaires d'été du service des Affaires générales changent comme chaque année. Ils seront applicables à partir du lundi 5 juillet jusqu'au samedi 4 septembre 2004. Du lundi au vendredi : 8 h 30-12 h et 13 h 30-17 h, samedi : 8 h 30-12 h. Les horaires habituels reprendront à partir du 6 septembre 2004. Pour le cabinet du maire, les horaires sont du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.

Information aux parents. Des permanences auront lieu les samedis 4 et 25 septembre de 8 h 30 à 12 h au Castel-Matho pour le calcul du quotient familial. Date limite des inscriptions pour les centres de loisirs, restauration scolaire, garderie pré et post scolaire... : 30 septembre 2004. Tél. 01 69 92 13 13.

Pendant la période d'été, en cas de forte chaleur, la crèche familiale, la halte-garderie et le Relais Parents Assistantes-Maternelles seront ouverts de 8 h 30 à 15 h sans interruption.

Personnes âgées. Pensez à vous protéger dès l'apparition des fortes chaleurs. Et à contacter le CLIC pour de l'aide. 01 60 80 15 67.

Programme des sorties pour la fin de l'année 2004 du Temps des loisirs. Vendredi 1^{er} octobre : journée à Berck-sur-Mer, visite de la chocolaterie, déjeuner : buffet de fruits de mer. Animations dansante l'après-midi. Tarif : 64 €. Jeudi 4 novembre, musée Grévin et Paris au fil de l'eau, avec déjeuner dans un restaurant parisien. Tarif : 66 €. Vendredi 26 novembre (le soir), spectacle Shirley et Dino. Lundi 6 et mardi 7 décembre, Noël à Londres, tarif : 315,68 ou 352,68 €. Vendredi 17 décembre, Paris la nuit, avec dîner dans un grand restaurant (41 €). Réservation et renseignements au 01 69 92 71 93.

Modifications des horaires d'ouverture de la Poste durant l'été. Poste principale, place de l'Hôtel-de-Ville, pas de modification. Ouverte du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30, le samedi de 8 h à 12 h. Poste de Guinette, modification à compter du 9 août jusqu'au 28 août : ouverte les lundi, mardi, jeudi, vendredi de 13 h 30 à 16 h. Fermée le mercredi et le samedi matin. Poste Saint-Martin, pas de modification. Ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Fermée le samedi.

Consultations juridiques en mairie. Samedi 4 septembre de 10 h 30 à 11 h 30. Consultation assurée par M^{re} Thom-Mbeleg. Lundi 20 septembre de 17 h 30 à 18 h 30, M^{re} Pellerin-Moncalis. Il est indispensable de prendre rendez-vous auprès de l'accueil des Affaires générales, rue des Marionnettes. Tél. 01 69 92 68 00.

L'association Famil'Emploi qui a pour but de venir en aide aux personnes dépendantes, âgées, handicapées ou rencontrant des difficultés dans la vie propose ses services : entretien de la maison, course, préparation et aide au repas, la prise de médicaments, démarches administratives... Famil'Emploi intervient 24 h sur 24 h. Renseignements : contacter Claire Le Boédéc, Famil'Emploi, 49, rue Saint-Jacques. Tél. 01 64 94 35 13. Fax : 01 64 94 18 47.

A prévoir une interruption totale des circulations ferroviaires sur une partie de la ligne C, entre les gares d'Invalides et de Paris-Austerlitz du 17 juillet au 22 août 2004.

La lecture en partage. Vous aimez les enfants, la lecture et vous avez du temps de disponible ! Alors pourquoi ne pas venir rejoindre l'équipe "Lire et Faire" et animer des ateliers-lecture avec les enfants dans les écoles de la Ville d'Etampes. Les séances se déroulent une fois par semaine pendant l'heure du repas. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à contacter le service Vie Scolaire au 01 69 92 13 13.

MENTION. Par délibération du 26 mai 2004, le Conseil municipal de la ville d'Etampes s'est prononcé favorablement sur la modification du règlement de publicité, des enseignes et pré-enseignes, instituant sur la totalité du territoire communal trois zones de publicité restreinte. Cet avis a été entériné par arrêté municipal du 24 juin portant création de trois zones de publicité restreinte applicable sur le territoire de la commune. Le présent arrêté sera affiché en mairie pendant un mois. Le présent arrêté et le règlement de publicité sont tenus à disposition du public aux Services Techniques municipaux, aux jours et heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

Pour des vacances tranquilles

Pendant les congés d'été, la Police nationale avec le soutien des policiers municipaux organise l'opération vacances tranquilles destinée à protéger les habitations. N'oubliez pas de prévenir le commissariat de votre départ en vacances et d'appliquer au mieux les quelques conseils suivants :

- Pour protéger votre domicile, si vous partez en vacances, demandez à un ami de retirer votre courrier de la boîte aux lettres, faites brancher votre ligne chez un parent, ne conservez pas de valeurs, répertoriez et photographiez vos objets de valeur.
- Attention aux inconnus ! Ne pas ouvrir sa porte systématiquement, particulièrement pour les personnes âgées, plus vulnérables.
- Dans tous les cas et en cas de doute sur la qualité d'une personne, si vous voyez quelque chose d'anormal chez vos voisins, composer le 17 Police-Secours. Commissariat d'Etampes : 01 69 16 13 50. Police municipale : 01 64 94 40 19.

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **La mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde** : **juillet**. Les 3 et 4, Couturier, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Les 10 et 11, Delamorière, 20, place Notre-Dame. Le 14, Pouget, place du Tribunal. Les 17 et 18, Jacques-Mouline, 89, rue Saint-Jacques. Le 31 juillet et le 1^{er} août, Menard-Corlouer, 16, rue Saint-Martin.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Allô encombrants : 01 69 92 68 05.
- Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Distribution des sacs à déchets résiduels (sacs à ordures ménagères) et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : les **lundis 6 et 13 septembre de 14 h à 19 h** et les **samedis 11 et samedi 18 septembre 2004 de 9 h à 12 h**. A la salle Saint-Antoine.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCE

Juin. Le 22, Quentin Journet.

MARIAGES

Le 26 juin, James Brachet et Stéphanie Oliviero ; Patrick Jacqueson et Leslie Roussel ; Gilles Vandoolaege et Nathalie Souville.

ARRÊTÉS

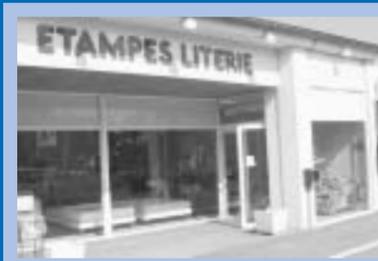
Foulées étampois. Le mercredi 14 juillet 2004 de 12 h à 20 h, la circulation sera interdite au fur et à mesure du passage des

concurrents participant aux 11^e Foulées étampois dans les rues de l'Ouche, Benoit-Joly, place de l'Ouche, sente de Charpeaux, R.D. 21, chemin de Gué-de-Charpeaux, piste cyclable, rue de la Pirouette, chemin du Pont-Percé, chemin des Fossés-Saint-Martin, chemin du Moulin-à-Tan.

Circulation des mineurs de moins de 13 ans : l'arrêté municipal de nouveau en vigueur. Les grandes vacances arrivent et comme à l'accoutumée l'arrêté visant à protéger les enfants de moins de 13 ans entre en application à compter du 2 juillet et ce, jusqu'au 1^{er} septembre 2004. Rappel : tout mineur de moins de 13 ans non accompagné d'un adulte ne pourra circuler seul dans les rues de la ville entre 22 h et 6 h du matin. Merci à chaque parent étampois de participer à la bonne application de cette mesure de bon sens.

ETAMPES • LITERIE

Votre spécialiste du sommeil !



Toutes marques et toutes dimensions
Relaxation
Banquettes BZ clic-clac
PRIX - CHOIX - QUALITÉ

SOLDES

-20%*

*Modèles signalés en magasin

Magasin ouvert dimanche 13 de 15 h à 19 h

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)

ETAMPES - Tél. : 01 64 94 27 98 - Parking

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

Vivre et Agir à Etampes

Félicitations à tous les nouveaux trieurs ! Cela fait chaud au cœur de voir les nombreux Etampois qui montrent par le tri de leurs déchets le souci du monde qu'ils laisseront à leurs enfants. Un point dans la protection de l'environnement est gagné ! La municipalité d'Etampes doit maintenant passer à l'énergie propre pour ses véhicules qui sont nombreux à circuler dans le Centre-Ville ! Où en est ce projet ? Espérons que cette fois-ci nous ne figurerons pas parmi les dernières communes à réaliser ce progrès pour l'air et donc notre santé ! Nous espérons que la Citadine serait un premier pas pour limiter la circulation en ville. Si nous nous réjouissons qu'elle serve majoritairement à nos aînés à se rendre en Centre-Ville, nous craignons malheureusement que sa capacité de transport soit sous-exploitée. Ne faut-il pas augmenter les créneaux horaires ouverts à tous en laissant prioritaires les personnes âgées et les handicapés afin d'optimiser ses possibilités de voiturage ? Quand le système sera bien rôdé, on pourra envisager l'emploi du minibus à énergie propre qui passeront aux différents parkings excentrés du Centre-Ville pour y amener les gens qui souhaitent s'y rendre. Cela soulagera la circulation d'Etampes au grand plaisir et pour la sécurité de tous ! La toute récente Police municipale doit aussi œuvrer pour la protection des piétons et usagers de la route. Elle doit ainsi montrer son efficacité en n'hésitant pas à verbaliser ceux qui se garent sur les passages protégés, les lignes jaunes, les sorties de garage, les trottoirs alors que cela n'est pas autorisé, en double file... et bien sûr en sanctionnant aussi ceux qui ne respectent pas les limitations de vitesse. Seule la fermeté permettra de faire respecter les règles du code de la route aux quelques réfractaires qui sont généralement toujours les mêmes à ne pas se soucier du danger qu'ils font courir aux autres ! De bonnes vacances à tous ! N'oubliez pas la prudence et le civisme qui sont essentiels pour rendre la vie de tous plus agréable ! A septembre !

Dorothee Sara - Gilles Poncet

Etampes change, Ensemble continuons

Bonnes vacances à tous les Etampois

L'année scolaire qui avait débuté avec les Pass'rentree s'achève avec les Vacances Passion. Cette image résume à elle seule l'engagement de la ville en faveur des jeunes étampois. Au fil du temps en effet, une véritable politique en direction des moins de 18 ans s'est construite, bâtie sur l'écoute de leurs attentes. En harmonisant les actions déjà en cours, en dotant les services de moyens adaptés, en faisant preuve d'initiatives, en renforçant les équipes en place avec par exemple des animateurs sportifs et des médiateurs, en multipliant les partenariats avec les autres institutions telles que la CAF, le Département, la Région, ou l'Etat, Etampes a mis en place une politique Jeunesse qui entend correspondre à chaque tranche d'âge et accompagner les jeunes au gré de leurs envies tout en les responsabilisant. Le nouveau local du Bureau d'Information Jeunesse installé en plein cœur de ville témoigne à ce titre de la place centrale occupée par les jeunes dans la politique municipale. Et les plates-formes multi-services à la Croix-de-Vernailles et aux Emmaüs Saint-Michel sont également des relais essentiels et importants de cette prise en compte quotidienne. Une ville qui ne se soucie pas de ses aînés comme de ses enfants n'a en effet pas d'avenir. C'est pourquoi, si la ville d'Etampes axe aujourd'hui ses interventions sur les activités de loisirs et de découverte, elle n'en oublie pas pour autant le principal. Cette année encore, durant l'été, de nombreux travaux vont être réalisés dans les écoles de la commune. Et un nouvel établissement verra la première phase de sa réhabilitation débuter. Après Eric-Tabarly, Jean-de-La-Fontaine, Les Prés et André-Buvat, voilà donc le tour de l'école Louis-Moreau d'être au centre de la politique de l'école de la Réussite voulue pour nos enfants. Bonnes vacances à tous et profitez bien de toutes les activités estivales de la commune.

Franck Marlin et votre équipe municipale

CÉRÉMONIES

14 juillet. Programme : 11 h : rassemblement dans la cour de l'Hôtel de Ville. Accueil des personnalités. Lever des couleurs. Remise des médailles. Remise des casques aux jeunes sapeurs-pompiers. Revue du corps des sapeurs-pompiers, cour de l'Hôtel de Ville. 11 h 30 : départ en cortège et dépôt de gerbes au monument aux Morts. 12 h 15 : vin d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville. Pour le bon déroulement de cette cérémonie, la circulation sera partiellement interdite place de l'Hôtel-de-Ville du mardi 13 juillet à 22 h au mercredi 14 juillet à 14 h, sur la partie de la place comprise entre le lampadaire central, les pelouses de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu et les grilles de l'Hôtel de Ville. Le stationnement y sera également interdit. Dimanche 22 août. 60^e anniversaire dde la libération d'Etampes. 18 h 30 : dépôt de gerbes au square de la Libération. 19 h : dépôt de gerbes au monument aux Morts. 19 h 30 :

vin d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville.

Lundi 23 août. A 15 h : présence exceptionnelle du 12^e Régiment de Cuirassiers (char Leclerc, MX 10...) place du Port. 18 h 30 : rassemblement et départ en cortège de la place du Port vers le monument aux Morts. 18 h 45 : dépôt de gerbes au monument aux Morts. 19 h 15 : vin d'honneur dans la cour de l'école du Port.

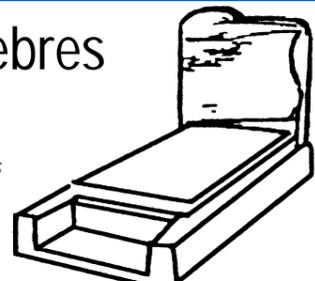
NOUVEAUX ARRIVANTS

Vous venez d'emménager à Etampes ? Faites-vous connaître auprès du Service du tourisme. A l'occasion des journées du Patrimoine, la municipalité et le Service du tourisme vous proposeront une visite guidée de la ville. Réservez dès maintenant vos places à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Tél. 01 69 92 69 00/01.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

Marbrerie - Pompes funèbres Ets Claude PINTURIER

Travaux dans tous cimetières - Caveaux - Fosses - Exhumations
Grand choix de monuments en exposition
Articles funéraires
Cercueils - Transports de corps - Contrat obsèques
Habilitation N° 99.91.097



36, rue du Haut-Pavé - 91150 ÉTAMPES - ☎ 01 64 94 03 83 - Fax : 01 64 94 24 42

11^e édition des foulées Etampoises



LE 14 juillet est le jour de la fête nationale, mais aussi celle du sport à Etampes. En effet, depuis plusieurs années, les Etampoises se retrouvent avec le même plaisir place de l'Ouche pour disputer les célèbres Foulées étampoises. Pas besoin d'être un sportif invétéré pour y participer. Cette course est

adaptée aux conditions physiques de chacun. Le parcours est aussi des plus agréables puisqu'il longe des rivières, traverse des jardins, contourne l'église Saint-Martin... "C'est vraiment une course champêtre, conviviale et familiale. L'esprit de compétition passe en second plan. Le principal est de participer et de se faire plaisir", fait remarquer Michel

Pointeau, le président du club d'Athlétisme. Pour y participer, notez bien le programme : 15 h : remise des dossards. 16 h : départ de la course de 3 km et Le Mil des jeunes ouvert aux catégories benjamins, minimes filles et garçons. A 16 h 15 : lancement de la course populaire sur une distance de 5 km et à 17 h, départ de la course des As réservée aux sportifs chevronnés sur un parcours de 10 km ! Comme chaque année, tous les participants se verront récompenser à partir de 18 h 30. Si vous n'êtes pas licencié dans un club, il vous sera demandé un certificat médical pour participer aux épreuves. Renseignements : Services des sports et de la vie associative 01 69 92 67 34 ou 01 69 92 67 45. ■

Un ballon d'or !



Le Hand Ball Etampoises organisait son traditionnel rendez-vous de fin de saison, "Le Ballon d'Or", samedi dernier au gymnase Jouanny. "L'après-midi s'est remarquablement déroulée dans une excellente atmosphère grâce un état d'esprit sportif sans faille", expliqua un responsable du club. A l'issue d'un tournoi très disputé par six équipes, "E.C.R." fut déclarée vainqueur.

Les Winners ont pris la seconde place et l'équipe des filles, la troisième. Le concours de tirs aux buts a été remporté par Guillaume Oliveira. "Nous tenons à remercier toutes et tous et nous donnons rendez-vous à tout le monde, petits et grands, filles et garçons dès la première semaine de septembre", annonça le responsable. ■

EN BREF

La saison triomphante des pongistes !



Le changement a plutôt bien réussi au club de tennis de table d'Etampes. En 4 ans et grâce à une équipe dirigeante complètement remaniée, le club a retrouvé ses lettres de noblesse. L'équipe première qualifiée pour les championnats par équipes, niveau pré-régional, est ainsi parvenue à monter en régionale 2. "Un événement qui n'était pas arrivé depuis une dizaine d'années", confie avec enthousiasme Nicole Taversier, la nouvelle présidente du club étampoise. L'équipe 2, quant à elle a disputé vendredi 18 juin son match "Barrage" avec succès. "L'épreuve consiste à rencontrer des équipes beaucoup plus fortes que la nôtre. A l'issue de la rencontre, le vainqueur peut ainsi monter de division" explique Samuel Yodo, l'entraîneur du club. En remportant cette épreuve avec brio, l'équipe senior 2 s'est ainsi hissée en départementale 3. Chez les jeunes, la relève s'annonce aussi des plus prometteuses. En effet, Laurent Verdier qui s'était qualifié en finale départementale a terminé 16^e. L'an prochain, il renforcera l'équipe senior. En relevant des défis avec autant de brio, le club de tennis de table s'est fixé de nouveaux objectifs en intégrant davantage de jeunes dans le club, mais aussi dans le domaine des sponsors, en essayant de trouver une société ou un commerçant pour le soutenir. En

attendant, le club a organisé comme chaque année un tournoi amical de fin d'année. Résultats chez les adultes : 1^{er} Carlos Feteira, 2^e Benoît Farganel, 3^e ex-æquo : Mohamed Houas et Romain Tavernier. Chez les jeunes : 1^{er} Julien Digne, 2^e Emile Farganel, et 3^e Guillaume Foucart. Si vous désirez rejoindre ce club des vainqueurs, n'hésitez pas à prendre contact au 01 60 80 14 10 ou au 01 64 94 16 74.

Récompenses au Masque de fer



Samedi dernier, les adeptes du noble art qu'est l'escrime se réunissaient pour faire un bilan de la saison. Et récompenser comme il se doit avec une avalanche de coupes et médailles les athlètes méritants. L'année prochaine, après plus de trente années au service de l'escrime étampoise, Catherine Carrère prend la présidence du club.

En route vers les championnats de France !

Le club de la Gâchette étampoise vient d'accueillir une nouvelle qualification pour les championnats de France. Lors du championnat régional de tir à Versailles qui s'est tenu les 29 et 30 mai derniers, Thibault Frédéric a en effet effectué un carton plein en se classant 3^e au pistolet 50 mètres, 9^e au pistolet standard, 10^e au pistolet. C'est donc aux côtés d'Emilie et Lucie

Lefevre et de Kévin Charlotin qu'il va pouvoir disputer, cet été, le championnat de France. Bonne chance à tous les quatre !

Fin de saison au billard

Samedi dernier, les joueurs du BCE se sont retrouvés une dernière fois avant la trêve estivale et vous invitent à venir les retrouver dès la rentrée. Ce qui vous laisse deux mois de réflexion !

Encore une victoire pour le VCE

En cadets Dan Croquison très en forme en ce moment remporte une nouvelle victoire à Auneau (28) en devançant ses adversaires dans un sprint magistral laissant tout le monde à plusieurs encablures. Grâce au superbe classement de ses coéquipiers du Vélo Club d'Etampes, Gwennaél Tallonneau et Tony Galopin, il remporte également le prix d'équipe. Benoît Grammaire (série régionale) se classe quant à lui second à Dormelles (77) et se trouve sélectionné pour les championnats régionaux qui se dérouleront le 4 juillet à Féricy.

Fête de fin d'année de l'Ecole de natation



Vendredi soir, les jeunes de l'Ecole de natation se remettaient une dernière fois à l'eau pour montrer les techniques acquises en cours d'année et se livrer à quelques joutes nautiques plutôt ludiques. Pour immortaliser cette saison 2004, qui a été pour beaucoup synonyme de découverte, les enfants se sont réunis avec leurs moniteurs pour une grande photo de groupe.

Les lauréats du tennis



Dimanche dernier, les membres du Tennis Club se réunissaient pour disputer la dernière manche du championnat interne. Ce qui a donné l'occasion de récompenser les joueurs pour leurs résultats dans toutes les catégories, et de prendre une photo de groupe de la grande famille du tennis étampoise. Tous ont ensuite partagé la convivialité d'un barbecue fin de saison. Pour vous initier à ce sport, le tennis club organise trois stages cet été, sur terre battue, autour de deux thématiques : "Mini-tennis" et "Initiation et Perfectionnement". Rendez-vous du 5 au 9 juillet, du 12 au 17 juillet et du 23 au 27 août. Renseignements au stade du Pont-de-Pierre auprès des professeurs et des responsables du club. ■

Location de salle Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées
(mariages, communions, anniversaires, etc.)
et associatives
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

Découvrez les festivités estivales !

L'été va être festif à Etampes. La Ville vous invite à venir assister à de nombreux spectacles et animations. Des soirées terrasses, des concerts des projections de films en plein air avec Cinétampes et la Base de loisirs, des balades à la découverte du patrimoine... Vite, découvrez le programme... ■

AGENDA

Vendredi 9 juillet

Cinéma de plein air. A 22 h 30 dans la cour de l'école Eric-Tabarly. Film projeté : *On connaît la chanson*.

Dimanche 11 juillet

Brocante à la Base de loisirs.

Mardi 13 juillet

Bals populaires de 21 h à minuit, place de l'Ouche, place Saint-Gilles et à Guinette.

Mercredi 14 juillet

11^e Foulées étampois. Quartier Saint-Martin. Départ : place de l'Ouche. Renseignements au 01 69 92 67 34.

Grand feu d'artifice à 23 h à la Base de loisirs.

Jusqu'au 15 juillet

Expo. Un collectif d'artistes mobilisés contre la violence, la violence conjugale, l'exclusion et l'intolérance se sont associés à Amnesty International et la Ville d'Etampes pour exposer leurs œuvres à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Samedi 17 juillet

L'Académie de musique sacrée de la Renaissance. Concert donné par le Chœur (80 choristes). Direction : Jean Belliard. Josquin Desprez, T.L. de Victoria. En l'église Saint-Martin à 21 h. Entrée libre.

Samedi 24 juillet

Soirée Terrasse. 19 h, pique-nique familial. 20 h 30, spectacle de magie avec Patrick Bièques. Espace Jean-Carmet.

Samedi 31 juillet

Soirée Terrasse. 19 h, pique-nique familial. 20 h 30, spectacle de variétés avec Loran Dem. Espace Jean-Carmet.

Samedi 14 août

Soirée Terrasse. 19 h, pique-nique familial. 20 h 30, karaoké avec *Rêve d'un soir*. Espace Jean-Carmet.

Samedi 28 août

Soirée Terrasse. 19 h, pique-nique familial. 20 h 30, spectacle de variétés avec le groupe *Nostalgia*. Espace Jean-Carmet.

Dimanche 29 août

Fête des moissons à la ferme des Grains d'Or, hameau de villesauvage.

Cinétampes : jusqu'au 6 juillet

La mauvaise éducation ; Les triplettes de Belleville.

Du 7 au 13 juillet : *La vie est un miracle ; L'enfant qui voulait être un ours ; On connaît la chanson* (plein air).

Du 14 au 20 juillet : *La grande séduction ; Gente di Roma.*

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 6 juillet

Shrek 2 ; Ladykillers ; Les Fils du Vent ; Double Zéro ; Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

Dimanche 27, lundi 28 et mardi 29 juin

Fête du cinéma. 1^{re} séance, tarif unique : 7,50 €. Séances suivantes : 1,50 € (sur présentation du passeport à la caisse).

3^e édition des Soirées terrasses

Pour sa 3^e édition, les *Soirées terrasses* vous proposent quatre grands rendez-vous. Au programme : **samedi 24 juillet** un spectacle d'illusionniste, présenté par Patrick Bièques, un artiste hors du commun qui à chacune de ses prestidigitations fait entrer le public avec délice au royaume de l'irréel. **Samedi 31 juillet** : un spectacle de chansons françaises sera interprété par Loran Dem, un artiste étampois, auteur compositeur. **Samedi 14 août** : si vous voulez mesurer vos talents de chanteur, vous casser la voix toute la soirée, ou bien passer un moment agréable, l'association "Rêve d'un soir" vous invite à une soirée karaoké. **Samedi 28 août** : le groupe Nostalgia, de La Ferté-Alais, vous proposera de danser sur différents succès, rétro-musette et de variétés nationales et internationales. N'oubliez pas que ces spectacles sont gratuits et commenceront **dès 20 h 30**. Avant, car c'est aussi l'objectif de ces rencontres culturelles, chaque famille pourra venir pique-niquer. Entre amis et voisins, en famille, venez les *Soirées terrasses*, c'est la convivialité, l'amitié assurées. Renseignements : 01 60 80 05 29.

XV^e édition de l'académie de musique sacrée

Du 12 au 18 juillet, 80 choristes expérimentés, de toute la France et même pour la première fois cette année du Japon, vont participer à la XV^e Académie de Musique Sacrée proposée par l'association "Exultate". Objectif de cette manifestation désormais reconnue : faire se rencontrer musique et architecture culturelle. Comme à l'accoutumée un grand concert sera donné sous la direction de Jean Belliard par le Chœur de l'Académie le **samedi 17 juillet à 21 h**, en l'église Saint-Martin, avec au programme le Motet à 6 voix *Lubilate Deo Omnis terra* de Cristobal de Morales (1500-1553), le *Stabat Mater dolorosa*, un Hymne à 5 voix de Josquin Desprez et *Officium Hebdomadae Sanctae* de Thomas Luis de Victoria. Ce répertoire sera également interprété le **vendredi 16 juillet à 21 h** en l'église Notre-Dame de Boigneville. Et le **dimanche 19 septembre à 16 h**, à la basilique de Longpont-sur-Orge. Autres concerts proposés par l'association "Exultate" cet été : **lundi 12 juillet à 16 h 30**, en l'église de Boigneville, musique de la Renaissance baroque interprétée par François Bonnet au luth renaissance et théorbe. **Mardi 13 juillet à 16 h 30**, en l'église de Maisse, sonate pour violon seul de Johann Sébastien Bach avec Nicolas Gros au violon. **Mercredi 14 juillet**, en l'église de Ballancourt, sonates pour violon et violoncelle de Gliere et Kodaly avec Matthieu Lecce au violon et Adeline Lecce au violoncelle. **Jeudi 15 juillet à 16 h 30**, église de Saint-Sulpice-de-Favières, musique pour violoncelle et harpe avec Adeline Lecce, violoncelle et Hélène Breschand à la harpe. Renseignement : 01 64 94 60 38. Entrée libre.

Trois concerts sur l'orgue Notre-Dame

L'Ecole municipale de musique d'Etampes vous invite à venir assister à 3 concerts sur l'orgue de la collégiale dans le cadre du 3^e stage "claviers anciens" qui se déroulera **du 3 au 6 juillet**. Ce stage, ouvert aux pianistes, aux clavecinistes et aux auditeurs libres, accueillera cette année un organiste très renommé en la personne de Michel Chapuis. Vous trouverez au clavier de la collégiale Notre-Dame : **dimanche 4 juillet à 17 h**, Xavier Eustache, le titulaire des 2 orgues de la ville. **Lundi 5 juillet à 20 h 30**, Michel Chapuis et **mardi 6 juillet à 20 h 30**, les stagiaires. Renseignements : 01 64 94 85 23. Entrée libre.

Souriez, vous êtes photographiés !

Les jeunes des Emmaüs Saint-Michel, âgés de 7 à 12 ans pourront exprimer leur créativité et leur talent en participant cet été à l'opération *Photo-cités*. Des appareils jetables leur seront distribués afin de les inviter à photographier leur quartier. Les séances de

prise de vue auront lieu **les 5, 6, 7, 8 et 9 juillet de 14 h à 16 h** à la plate-forme multiservices. Renseignements : Service culturel au 01 69 92 69 07, Bibliothèque au 01 64 94 05 65 et Musée au 01 69 92 69 02.

L'été touristique à Etampes

Tout l'été, des visites de la ville vont vous permettre de découvrir tous les aspects de la ville royale. Rendez-vous tous **les samedis de juillet et août** à l'Office intercommunal du tourisme, Hôtel Anne-de-Pisseleu, à 14 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 00. Tarif plein 5,50 €. Réduit : 3,10 €. Grâce au guide *Pass'Essonne* et ses coupons de réduction, pour une visite payante, vous bénéficiez d'une visite gratuite. Ce guide édité par l'Office départemental du tourisme est disponible à l'Office intercommunal du tourisme, sur simple demande. Il répertorie 90 autres bonnes idées de découvertes qui bénéficient toutes de réductions, grâce aux 10 bons détachables encartés.

Des films en plein air

Dans le cadre du dispositif un été au Ciné-Cinéville, Cinétampes proposera le **vendredi 9 juillet à 22 h 30**, une projection en plein air à l'école Eric-Tabarly du film *On connaît la chanson* d'Alain Resnais. Les cinéphiles seront d'autant plus comblés que la Base de loisirs organise aussi les **vendredis 9 juillet, 23 juillet et 6 août** des films avec au programme : *Fanfan la Tulipe, Le mystère de la Chambre Jaune* et *Monsieur N*. Renseignement Cinétampes : 01 64 94 32 98 - 01 69 92 69 14. Base de loisirs : 01 64 94 76 18.

Un été au musée

A l'occasion de son 130^e anniversaire, le musée vous invite à venir admirer ses œuvres restaurées. Pour les enfants à partir de 8 ans des activités ludiques seront également proposées autour des collections plusieurs fois par semaines. Renseignements et réservations 01 69 92 69 12.

L'association CHAPE vous attend

Un chantier international de bénévoles est organisé **du 17 au 31 juillet** par l'association CHAPE, en partenariat avec le groupement Rempart Ile-de-France afin de consolider et de restaurer les berges du ru d'Evezard, longeant le jardin médiéval en cours d'aménagement situé au 6-8, rue Evezard dans le parc du Presbytère. Ce chantier sera encadré par un professionnel, qui initiera les bénévoles aux techniques traditionnelles de la maçonnerie et de l'enduit à la chaux. Ce sera aussi l'occasion de rencontrer des jeunes de nationalité différentes qui vont venir passer quelques jours à Etampes pour mener à bien ces travaux. Ce chantier est ouvert aux filles et aux garçons âgés d'au moins de 17 ans. Il n'est absolument pas nécessaire d'avoir de l'expérience. Pour de plus amples renseignements contacter le soir Caroline Lambert-Mercier : 01 60 80 12 31 ou Lionel Daleas en journée seulement au 01 48 78 46 85.

A travers champs

Réservez dès maintenant votre journée du 29 août pour vous rendre à la ferme des Grains d'Or au hameau de Villesauvage. Les agriculteurs vous invitent à une nouvelle fête des Moissons. Une initiative qui se tient tous les trois ans et qui fêtera cette année sa 6^e édition.



tion. 150 familles, 250 personnes se mobilisent une fois encore, et ce depuis 1989, pour vous faire vivre une belle journée entre nostalgie et technologie. "Cette année, les visiteurs pourront toujours apprécier les matériels anciens, mais aussi nos outils les plus récents : moissonneuses-batteuses ou tracteurs", commente un des organisateurs. Véritable vitrine vivante de ce que fut et est encore aujourd'hui le monde agricole, cette journée sera l'occasion pour tous les Etampois de se rappeler leurs origines rurales et de replonger dans leurs racines. "Même si la région n'a pas véritablement de folklore typé comme dans certaines provinces de France, nos campagnes ont toujours eu de nombreuses coutumes qui ne doivent pas tomber dans l'oubli", rappelle un participant. Entre autres manifestations, ne ratez pas les démonstrations de chevaux de trait, les machines agricoles anciennes, les vieux métiers, les animaux de la ferme et n'oubliez pas de déguster les produits du terroir : cidre, pain et boudin. Depuis Etampes, le chemin sera fléché jusqu'à Villesauvage (RN 20 direction Orléans). Entrée : 4 € et gratuit pour les moins de 12 ans.



Chouette des spectacles pour la rentrée !
La programmation culturelle jeune public est sortie. La plaquette est disponible dans tous les établissements scolaires. Que de divertissements en perspective !

A lire absolument cet été !

L'association Etampes-Histoire vient de sortir le 6^e numéro de ses cahiers de l'histoire consacré à des peintres de renom Etampois : Louise Abbéma et Narcisse Berchère, mais aussi Gustave Moreau, qui a passé plusieurs séjours au pays d'Etampes. Cet ouvrage passionnant ne vise pas à procéder à une analyse des œuvres, à en faire une étude esthétique et stylistique, mais à aider le lecteur à comprendre l'idée que se faisaient les contemporains de la société dans laquelle ils vivaient. Un très bel ouvrage savoureux à découvrir sans perdre une minute. En vente dans toutes les librairies de la ville : 12 €.

Etampes par le comte de Poilloué de Saint-Perrier. Enfin réédité dans la collection Monographies des villes et villages de France, cet ouvrage déjà paru en 1938 s'adresse à tous les curieux qui aiment leur ville et qui désirent découvrir ou approfondir leurs connaissances sur l'histoire d'Etampes et ses monuments. La monographie du comte de Poilloué de Saint-Perrier est divisée en huit chapitres retraçant les origines de la ville, la Renaissance, les Guerres des religions, les événements du XVII^e siècle, la Révolution et le XIX^e siècle, les monuments de la ville et une description de quelques communes, villages et hameaux de la périphérie d'Etampes. En vente dans toutes les librairies d'Etampes : 21 €.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 3 juillet

Visite de la Ville royale d'Etampes et visite du musée. Rendez-vous à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu à 14 h. Tarifs : plein 5,50 €, réduit 3,10 €. Réservations à l'Office municipal du tourisme au 01 69 92 69 00 / 69 01. **Concert sur l'orgue** de la collégiale Notre-Dame. A 17 h, Xavier Eustache, titulaire des deux orgues de la ville.

Dimanche 4 juillet

2^e rencontre internationale sur les chemins de Compostelle. Animations médiévales, marché et déjeuner, visite de la Ville, concert à partir de 12 h 30, parking du Port. Renseignements/réservations au 01 69 92 69 00.

Exposition. Les jeunes artistes fréquentant l'atelier de Carole Duveillier à l'espace Jean-Carmet exposent leurs œuvres à la salle polyvalente d'Angerville de 14 à 18 h.

Lundi 5 juillet

Concert d'orgue. A 20 h 30, le très renommé Michel Chapuis.

Mardi 6 juillet

Concert d'orgue. A 20 h 30, avec les stagiaires.